

2016年度通訳案内士試験 中国語筆記試験問題 参考解答

参考解答 問題4

4-1,

1) 要学习俗话儿，就要跟那个国家的人一起生活。即使请个老师，每天学习两三个小时，那怎么也学习不到实在的俗话儿。如果一起生活的话，就会不知不觉地记住很多俗话儿。特别是，教俗话儿的好老师，应该是女的胜于男的，孩子胜于女的。

不论是学习哪国的语言都是这样，孩子和女的，即使你的发音有些不太准确，也予以纠正，绝不置之不理。

2) 我说不好的地方，对方就发音让我听。我聚精会神地看着对方口型张开的方法，舌头的使用方法，牙齿的对合方法，模仿着发出那种声音。可是，总是不太理想。后来终于自认为模仿到手了，可过了一天，那种声音就又发不出来了。正由于这样，而被笑话着。

4-2

1) 有作家说，再没有比“自传”更不靠谱的了。由于本人的事情是由他本人所写的，所以有利于自己的就夸大其词地彰显，不利于自己的就躲避遮盖过去。有时，也掺杂着谎言。就是说，没有比“自传”更不值得信任的了。其真实含义就是，“自传”只有本人才知道的（其他人则无法确认），可以说是一本虚虚实实，真真假假的自己给自己书写的一本履历书吧。

2) 但反过来说，正由于如此，“自传”也可以说是趣味无穷。毕竟，是自己书写自己的身世、经历，追根究底地书写那些存在的和不存在的事情。如下的这种比喻可能有些不妥，就像是被警方正审讯着的犯人一样，即使没有问到的，也信口开河地坦白出来的状况。

参考解答 問題 5

5-1

快乐星期一

根据“快乐星期一制度”的制定，日本一部分法定节假日由原来的日期移动到了相近的周一。这样，连休的日子就多了起来，即可以提高国民的生活质量，又可以增加社会消费。

5-2超级洗浴中心（超级澡堂）

日本一般的“钱汤”设备和规模都比较简单，窄小。超级洗浴中心就不同了，不论从规模和设施，差别很大。还有很多娱乐设施。深受日本人和外国游客的喜欢。

5-3佳肴的佐料

为了使饭菜更加有味道，可加一些佐料，如姜，蒜，葱等。例如，日本人吃荞麦面的时候，可以加进一些葱花等佐料，可以提高口味和食材味道。

5-4金太郎糖（小人糖）

金太郎（童话人物）。

“金太郎糖”是一种加工制作的糖果，首先准备好制作日本传说中的金太郎的脸上的眼睛、鼻子、嘴巴等颜色的板状糖，把各部位配置好，然后做成细长条糖，一段段切开，在每个横截面上就留下了一模一样的金太郎头像。

※参考解答の無断転載、引用を固くお断り致します。 日中学院